

**Assemblée  
Versammlung**

---

**Réunion du 12 décembre 2023 à 16h00, Lauterbourg  
Sitzung am 12 décembre 2023 um 16 Uhr, Lauterbourg**

---

**COMPTE-RENDU  
PROTOKOLL**

Die Sitzung beginnt um 16:00 Uhr unter dem Vorsitz von Christoph SCHNAUDIGEL, PRÄSIDENT des EVTZ Eurodistrikt PAMINA.

La séance est ouverte à 16h00 sous la présidence de Christoph SCHNAUDIGEL, PRÉSIDENT du GECT Eurodistrict PAMINA.

**Tous les représentants sont présents**, à l'exception de MM. BOHRER, BRECHTEL, BURKHART, DUSCH, MME. GANSTER, MM. GEISSLER, HOMMEL, HUMMEL, ISEL, MME. ISINGER, MM. KAEMPER, KLIPFEL, MME. KOCHERT, LISBACH, MM. LORENTZ, MENTRUP, PÜTSCH, SCHAILE, SEEFELDT, SPÄTH, SPIEGELHALDER, STAERLE, STURNI, WAGNER, WEISBROD, WOLF

**Es sind alle Vertreterinnen und Vertreter anwesend** außer den Herren BOHRER, BRECHTEL, BURKHART, DUSCH, Frau GANSTER, den Herren GEISSLER, HOMMEL, HUMMEL, ISEL, Frau ISINGER, den Herren KAEMPER, KLIPFEL, Frau KOCHERT, Frau LISBACH, den Herren LORENTZ, MENTRUP, PÜTSCH, SCHAILE, SEEFELDT, SPÄTH, SPIEGELHALDER, STAERLE, STURNI, WAGNER, WEISBROD, WOLF

Der PRÄSIDENT begrüßt die anwesenden Mitglieder und beginnt die Sitzung. Er rekapituliert, dass die am 5. Dezember 2023 in Wissembourg einberufene Verbandsversammlung nicht beschlussfähig war, weshalb die Verbandsversammlung im Einklang mit Artikel 11 (1) der Satzung erneut zu demselben Verhandlungsgegenstand einberufen wurde und sodann auch ohne Quorum beschlussfähig ist.

Le PRÉSIDENT souhaite la bienvenue aux membres présents et commence la réunion. Il récapitule que le quorum n'ayant pas été atteint lors de la réunion du 5 décembre 2023 à Wissembourg, l'Assemblée est à nouveau convoquée sur le même objet, conformément à l'article 11 (1) des statuts, et peut donc valablement délibérer sans condition de quorum.

**Rapport / Bericht  
N°18/2023**

**Compte-rendu de l'Assemblée du 13 juin 2023  
Protokoll der Versammlung vom 13. Juni 2023**

Zum Entwurf des Protokolls der Versammlung vom 13. Juni 2023 gibt es keine Anmerkungen. Die Beschlussvorschläge werden einstimmig angenommen.

*Die Versammlung nimmt das Protokoll der Versammlung des EVTZ Eurodistrikt PAMINA vom 13. Juni 2023 zur Kenntnis.*

Le projet de compte-rendu de l'Assemblée du 13 juin 2023 n'appellent pas d'observations. Les délibérations proposées sont adoptées à l'unanimité.

*L'Assemblée prend acte du compte-rendu de la séance de l'Assemblée du GECT Eurodistrict PAMINA en date du 13 juin 2023.*

**Rapport / Bericht**  
**N°19/2023**

**Etude INTERREG V MobiPAMINA – Franchissements du Rhin**  
**INTERREG V-Studie MobiPAMINA – Rheinquerungen**

<p>S'agissant d'un point d'information, celui-ci a été discuté lors de la réunion du 2 décembre 2024. <i>Dieser Tagesordnungspunkt wurde bei der Sitzung am 2. Dezember 2024 besprochen.</i></p>
--

Der VORSITZENDE überträgt das Wort an den GESCHÄFTSFÜHRER.

Der GESCHÄFTSFÜHRER berichtet, dass es sich bei MobiPAMINA um ein sehr wichtiges Projekt für den Eurodistrikt PAMINA handelt. Die Machbarkeitsstudie wurde 2022 offiziell abgeschlossen. Wie bereits berichtet, gibt es mit dem Abschluss des Berichts große Probleme, da es unter anderem bei der Berechnung des Fahrgastpotenzials unterschiedliche Methoden in Deutschland und Frankreich gibt. Dieses Problem betrifft nicht nur das Projekt MobiPAMINA, sondern auch die Reaktivierung der Strecke zwischen Colmar und Freiburg.

Er erinnert daran, dass die Machbarkeitsstudie aufgezeigt hat, dass es drei weiterführende Studien braucht. Zunächst eine Studie über die Rheinquerungen, die von der CeA und dem Land Baden-Württemberg abgestimmt werden muss. Diese Studie findet sich auch im SACT wieder.

Des Weiteren wird eine Studie über den Güterverkehr benötigt. Hier gibt es bereits das INTERREG-Projekt „CRANE“, welches sich mit der Anbindung der Häfen am Oberrhein an die Schieneninfrastruktur beschäftigt.

Abschließend muss eine Untersuchung über die Weiterführung der Strecke über Haguenau hinaus bis nach Saarbrücken erfolgen. Für diese Studie muss noch ein Projektträger gefunden werden.

Er erinnert daran, dass insbesondere das Thema Rheinquerungen ein großes Problem darstellt, da es zwischen Lauterbourg und Strasbourg nur eine Brücke gibt, während es zwischen Strasbourg und Basel 12 Brücken gibt.

Der VORSITZENDE stimmt dem GESCHÄFTSFÜHRER zu, dass es sich um ein wichtiges Thema für die Zukunft handelt. Es ist wichtig, dass die jahrelangen Bemühungen weitergeführt werden, um die umweltfreundliche Entwicklung des Raums weiterzuführen.

Frau ISINGER betont, dass nicht nur diese Verbindung wichtig ist, sondern auch die Weiterführung

Le PRÉSIDENT donne la parole au DIRECTEUR GÉNÉRAL.

Le DIRECTEUR GÉNÉRAL rapporte que MobiPAMINA est un projet très important pour l'Eurodistrict PAMINA. L'étude de faisabilité a été officiellement achevée en 2022. Comme cela a déjà été signalé, la finalisation du rapport pose de gros problèmes, car il existe notamment des méthodes différentes en Allemagne et en France pour le calcul du potentiel de voyageurs. Ce problème ne concerne pas seulement le projet MobiPAMINA, mais aussi la réactivation de la ligne entre Colmar et Fribourg.

Il rappelle que l'étude de faisabilité a montré qu'il fallait trois études plus approfondies. Tout d'abord une étude sur les franchissements du Rhin qui doit être coordonnée par la CeA et le Land de Bade-Wurtemberg. Cette étude se retrouve également dans le SACT.

En outre, une étude sur le FRET est nécessaire. Dans ce contexte, il existe déjà le projet INTERREG « CRANE », qui s'occupe du raccordement des ports du Rhin supérieur à l'infrastructure ferroviaire.

Enfin, une étude doit être menée sur la poursuite de la ligne au-delà de Haguenau jusqu'à Sarrebruck. Un porteur de projet doit encore être trouvé pour cette étude.

Il rappelle que le sujet des franchissements du Rhin est un problème majeur, car il n'y a qu'un seul pont entre Lauterbourg et Strasbourg, alors qu'il y en a 12 entre Strasbourg et Bâle.

Le PRÉSIDENT est d'accord avec le DIRECTEUR GENERAL pour dire qu'il s'agit d'un sujet important pour l'avenir. Il est important de poursuivre les efforts entrepris depuis des années afin de poursuivre le développement de la région dans le respect de l'environnement.

Mme ISINGER souligne que ce n'est pas seulement cette liaison qui est importante, mais aussi la poursuite vers le sud. Le réseau ferroviaire

nach Süden. Auch ist das Schienennetz ist auf beiden Seiten stark verbesserungsfähig, weshalb ein aktives Handeln notwendig ist.

Herr WAGNER erkundigt sich, ob es schon Informationen zum Fahrgastpotenzial der Buslinie zwischen Rastatt und Soufflenheim gibt.

Frau ISINGER berichtet, dass es bereits erste Zahlen gibt. Diese sind jedoch verbesserungsfähig. Die Linie läuft über einen Fördertopf für mindestens drei Jahre. Sie weiß darauf hin, dass die Linie nicht bis nach Hagenau geht.

Sie betont, dass die Mobilität noch viel Arbeit vor sich hat, aber es gibt schon konkrete Ergebnisse. Sie ergänzt, dass die Reaktivierung zwischen Colmar-Freiburg ebenfalls Probleme bei der Studie hat.

Der VORSITZENDE dankt für den Bericht und bekräftigt, dass der Eurodistrikt diesbezüglich aktiv bleiben wird.

*Nach Beratung, nimmt die Versammlung den Sachstand der Rheinquerungen zur Kenntnis.*

peut également être fortement amélioré des deux côtés, d'où la nécessité d'une action active.

M. WAGNER demande s'il existe déjà des informations sur le potentiel de passagers de la ligne de bus entre Rastatt et Soufflenheim.

Mme ISINGER indique qu'il existe déjà des premiers chiffres. Ceux-ci peuvent toutefois être améliorés. La ligne bénéficie d'une subvention pour au moins trois ans. Elle fait remarquer que la ligne ne va pas jusqu'à Hagenau.

Elle souligne que la mobilité a encore beaucoup de travail à faire, mais qu'il y a déjà des résultats concrets.

Elle ajoute que la réactivation entre Colmar-Fribourg a également des problèmes au niveau de l'étude.

Le PRÉSIDENT remercie pour le rapport et réaffirme que l'Eurodistrict restera actif à ce sujet.

*Après en avoir délibérée, l'Assemblée prend acte de l'état d'avancement des franchissements du Rhin.*

### **Rapport / Bericht** **N°20/2023**

#### **Projet INTERREG VI – Territoire de santé PAMINA (rapport oral)** **INTERREG VI-Projekt – PAMINA Gesundheitsregion (mündlicher Bericht)**

S'agissant d'un point d'information, celui-ci a été discuté lors de la réunion du 2 décembre 2024.  
*Dieser Tagesordnungspunkt wurde bei der Sitzung am 2. Dezember 2024 besprochen.*

Der VORSITZENDE überträgt das Wort an den GESCHÄFTSFÜHRER.

Der GESCHÄFTSFÜHRER berichtet, dass bereits vor der Corona-Pandemie klar war, dass es wichtig ist, die Gesundheitsstrukturen im PAMINA-Raum zu harmonisieren. Aus diesem Grund hat der Eurodistrikt PAMINA ein INTERREG-V-Projekt in Auftrag gegeben. Das Projekt ist jetzt abgeschlossen, aber es soll im Rahmen von INTERG VI weitergeführt werden, um die Gesundheitsversorgung nachhaltig zu verbessern.

Die Unterzeichnung der Geburtenvereinbarung ist ein wichtiger Erfolg, weniger für die französische als für die deutsche Seite, aber sie ist ein deutliches Symbol für die grenzüberschreitende Verflechtung der Gesundheitsstrukturen in unserem Raum.

Le PRÉSIDENT donne la parole au DIRECTEUR GÉNÉRAL.

Le DIRECTEUR GÉNÉRAL rapporte qu'avant la crise sanitaire, il était déjà clair qu'il était important d'harmoniser les structures de santé dans l'espace PAMINA. C'est pour cette raison que l'Eurodistrict PAMINA a commandé un projet INTERREG V. Il s'agissait de mettre en place un système d'information sur la santé. Ce projet est désormais terminé, mais il sera poursuivi dans le cadre d'INTERREG VI afin d'améliorer durablement les soins de santé.

La signature de la convention maternité est un succès important, moins pour la partie française que pour la partie allemande, mais elle est un symbole clair de l'imbrication transfrontalière des structures de santé dans notre espace.

Er erinnert daran, dass es nach wie vor große Probleme mit der ARS gibt. Die Präfektur wurde über diese Probleme informiert und organisiert Gespräche mit der ARS. Mit Ergebnisse ist 2024 zu rechnen. Bisher war die Zusammenarbeit sehr schwierig.

Er berichtet, dass der INTERREG-VI-Antrag noch nicht eingereicht wurde, da zuvor noch Fragen der Finanzierung zu klären sind.

Das neue Projekt wird unterschiedliche Achsen haben.

Die erste Achse umfasst die Ansiedlung von Ärzten im ländlichen Teil des PAMINA-Raums, die dann auch grenzüberschreitend Patienten behandeln sollen.

Die zweite Achse umfasst die Kooperation der Kliniken in Mittelbaden und Hagenau.

Drittens soll die grenzüberschreitende Kooperation in Wissembourg weiter ausgeführt und verbessert werden.

Die vierte Achse umfasst die Schaffung einer grenzüberschreitenden Inter-Hospitalität. Die nationalen Kapazitäten wurden bereits erfasst, jedoch gibt es keine Informationen über die grenzüberschreitenden Ressourcen.

In der fünften Achse soll Präventionsarbeit geleistet werden.

Der Entwurf für das INTERREG-VI-Projekt soll im April fertig gestellt sein und dann im Rahmen der Versammlung vorgestellt werden.

Er betont die Wichtigkeit des Projekts, da die Gesundheitsversorgung in der Oberrheinregion immer weiter abnimmt.

Herr WOLF möchte wissen, ob im Rahmen der Ansiedlung von Ärzten auch von Psychiatern oder Psychologen die Rede ist. Er hat Sorge, dass dieser Punkt vergessen wird.

Der GESCHÄFTSFÜHRER nimmt diesen Punkt auf und erklärt, dass dies sowohl von der deutschen als auch von der französischen Seite geprüft werden muss.

Der VORSITZENDE er erinnert alle daran, wie wichtig die grenzüberschreitende Gesundheitsversorgung ist. Dies hat man insbesondere während der Corona-Pandemie sehr deutlich gesehen. Die Zusammenarbeit hat im PAMINA-Raum sehr gut geklappt und sollte daher weitergeführt werden.

Der GESCHÄFTSFÜHRER erinnert daran, dass die Corona-Pandemie im PAMINA-Raum gut grenzüberschreitend organisiert war. Jedoch gibt es noch immer kein Protokoll für grenzüberschreitende Regionen, was bedeuten würde, dass wir bei

Il rappelle qu'il reste de gros problèmes avec l'ARS. La préfecture a été informée de ces problèmes et organise des discussions avec l'ARS. Les résultats sont attendus pour 2024. Jusqu'à présent, la collaboration a été très difficile.

Il signale que la demande INTERREG VI n'a pas encore été déposée, car des questions de financement doivent encore être réglées au préalable. Le nouveau projet aura différents axes.

Le premier axe comprend l'installation de médecins dans la partie rurale de l'espace PAMINA, qui devront ensuite traiter des patients de manière transfrontalière.

Le deuxième axe comprend la coopération entre les cliniques de Mittelbaden et de Hagenau.

Le troisième axe vise à poursuivre et à améliorer la coopération transfrontalière à Wissembourg.

Le quatrième axe comprend la création d'une inter-hospitalité transfrontalière. Les capacités nationales ont déjà été recensées, mais il n'existe aucune information sur les ressources transfrontalières.

Le cinquième axe doit permettre de faire de la prévention.

Le projet INTERREG VI doit être finalisé en avril et sera ensuite présenté en l'assemblée.

Il souligne l'importance de ce projet car l'offre de santé dans la région du Rhin Supérieur ne cesse de diminuer.

Monsieur WOLF souhaite savoir si, dans le cadre de l'installation de médecins, il est également question de psychiatres ou de psychologues. Il craint que ce point ne soit oublié.

Le DIRECTEUR GÉNÉRAL reprend ce point et explique que cela doit être vérifié aussi bien du côté allemand que du côté français.

Le PRÉSIDENT rappelle à tous l'importance des soins de santé transfrontaliers. On l'a vu très clairement lors de la crise sanitaire. La coopération a très bien fonctionné dans l'espace PAMINA et doit donc être poursuivie.

Le DIRECTEUR GÉNÉRAL rappelle que la crise sanitaire dans l'espace PAMINA a été bien organisée au niveau transfrontalier. Cependant, il n'existe toujours pas de protocole pour les ré-

einer neuen Pandemie erneut von vorne anfangen würden.

*Nach Beratung, nimmt die Versammlung den Sachstand zum INTERREG-VI-Projekt – PAMINA Gesundheitsregion zur Kenntnis und beauftragt die Verwaltung, die notwendigen Gespräche zur Finanzierung des Projekts zu führen.*

gions transfrontalières, ce qui signifierait qu'il faudrait recommencer à zéro en cas de nouvelle crise sanitaire.

*Après en avoir délibéré, l'Assemblée prend acte de l'état d'avancement du projet INTERREG VI – Territoire de santé PAMINA et charge l'administration de mener les entretiens nécessaires pour le financement du projet.*

**Rapport / Bericht**  
**N°21/2023**

**Convention de la mission INFOBEST PAMINA 2024-2026**  
**Vereinbarung der INFOBEST PAMINA Aufgabe 2024-2026**

Der PRÄSIDENT überträgt das Wort an den GESCHÄFTSFÜHRER.

Der GESCHÄFTSFÜHRER erinnert daran, dass die INFOBEST über einen ausgeglichenen Haushalt verfügen muss. Der Haushalt der INFOBEST war schon immer gedrittelt zwischen den beiden Ländern und dem französischen Teil. Da der französische Staat seine Bezuschussung der Infobest reduziert, entsteht im Haushalt der Infobest ein Ungleichgewicht. Dieses Loch muss durch den Eurodistrikt gefüllt werden.

Im nächsten Jahr gibt es ein Gespräch mit der Präfektin um diese Entscheidung zu überprüfen und dennoch eine Zahlung zu ermöglichen.

Die deutschen Länder haben erklärt, dass sie ebenfalls weniger zahlen werden, wenn die französische Seite dauerhaft weniger zahlt.

Die vierte Stelle wird Ende 2024 evaluiert werden müssen.

Der VORSITZENDE merkt an, dass es selbstverständlich ist, dass die Haushaltsdifferenz der INFOBEST kurzfristig durch den Haushalt des Eurodistrikt PAMINA finanziert wird.

Er erkundigt sich, ob langfristig mit einer Einigung zu rechnen ist.

Herr VOGT merkt an, dass die drei bestehenden Stellen zu 100 % durch die französische Seite finanziert und nur teilweise rückerstattet werden. Es wäre daher wünschenswert, wenn eine homologe Struktur auf der deutschen Seite die vierte Stelle finanzieren würde.

Der GESCHÄFTSFÜHRER widerspricht und erklärt, dass die Stellen seit Bestehen der INFOBEST PAMINA gleichmäßig durch die Partner fi-

Le PRÉSIDENT donne la parole au DIRECTEUR GÉNÉRAL.

Le DIRECTEUR GÉNÉRAL rappelle que l'INFOBEST doit disposer d'un budget équilibré. Le budget INFOBEST a toujours été divisé en trois entre les deux Länder et l'Etat française. Comme l'Etat français réduit sa subvention, le budget de l'INFOBEST présente un déséquilibre financier €. Cette différence doit être comblée par l'Eurodistrict.

L'année prochaine, il y aura un entretien avec la préfète pour revoir cette décision et permettre malgré tout un paiement.

Les Länder allemands ont déclaré qu'ils paieraient également moins si la partie française payait durablement moins.

Le quatrième poste devra faire l'objet d'une évaluation fin 2024.

Le PRÉSIDENT fait remarquer qu'il est évident que la différence de moyens octroyée à INFOBEST devra être financé à court terme par le budget de l'Eurodistrict PAMINA.

Il demande si l'on peut s'attendre à un accord à long terme.

M VOGT fait remarquer que les trois postes existants sont financés à 100 % par la partie française et ne sont que partiellement remboursés. Il serait donc souhaitable qu'une structure homologue du côté allemand finance le quatrième poste.

Le DIRECTEUR GÉNÉRAL conteste et explique que depuis la création d'INFOBEST PAMINA, les postes sont financés de manière égale par les

nanziert werden, dass bedeutet zu 2/3 durch deutsche Strukturen. Zudem merkt er an, dass die Stellen zu 100 % erstattet werden. Die schriftliche Stellungnahme der CeA ist daher unverständlich.

Er dankt dem Landkreis Karlsruhe, der die vierte Stelle schaffen wird und zur Verfügung stellt.

Herr VOGT entschuldigt sich für dieses Missverständnis

Der GESCHÄFTSFÜHRER erklärt, dass die Stellungnahme der CeA große Fehler enthält, die völlig unverständlich sind, da die Finanzierung der INFOBEST PAMINA immer klar, in dessen Vereinbarung, beschrieben worden ist.

Der VORSITZENDE erklärt, dass es selbstverständlich ist, dass die Infobest kurzfristig unterstützt wird. Nichtsdestotrotz ist es wichtig, dass eine dauerhafte Lösung gefunden wird.

Der GESCHÄFTSFÜHRER erklärt, dass der Haushalt daher momentan zwischen den beiden Ländern und dem französischen Staat nicht mehr ausgeglichen ist, aber sich um eine Lösung bemüht wird.

Der PRÄSIDENT erklärt, dass an den politischen Willen aller appelliert werden sollte, um eine dauerhafte Lösung zu finden.

Die Versammlung, auf Vorschlag des Präsidenten,

- genehmigt die finanzielle Beteiligung an der INFOBEST-PAMINA-Aufgabe in Höhe von 118 625 € für das Jahr 2024; 142 792 € für das Jahr 2025 und 145 758 € für das Jahr 2026 auf Basis der folgenden Mitgliedsbeiträge:

partenaires, c'est-à-dire aux 2/3 par des structures allemandes. Il remarque également que les postes sont remboursés à 100 %. La prise de position écrite formulé par la CeA est donc incorrecte.

Il remercie le Landkreis Karlsruhe qui a donné son accord pour créer le quatrième poste et le mettre à disposition.

M. VOGT s'excuse pour ce malentendu.

Le DIRECTEUR GÉNÉRAL explique que le courrier de la CeA contient des erreurs totalement incompréhensibles, car le financement de l'INFOBEST PAMINA a toujours été clairement décrit dans sa convention.

Le PRÉSIDENT déclare qu'il est évident que l'INFOBEST sera soutenu à court terme. Néanmoins, il est important de trouver une solution durable.

Le DIRECTEUR GÉNÉRAL explique que le budget n'est plus équilibré entre les deux Länder et l'Etat français pour le moment, mais qu'une solution sera recherchée.

Le PRÉSIDENT déclare qu'il faut faire appel à la volonté politique de tous pour trouver une solution durable.

Sur proposition du Président, l'Assemblée :

- approuve la participation à la mission INFOBEST PAMINA à hauteur de 118 625 € pour l'année 2024 ; 142 792 € pour l'année 2025 et 145 758 € pour l'année 2026 sur la base des contributions statutaires suivantes :

Collectivités membres (nombre de sièges) Mitgliedskörperschaften (Anzahl der Sitze)	2024	2025	2026
Collectivité européenne D'alsace (4/33)	14 379	17 309	17 667
Région Grand Est (2/33)	7 189	8 654	8 834
Ville de Haguenau (1/33)	3 595	4 327	4 417
ComCom Pays Rhénan (1/33)	3 595	4 327	4 417
ComCom Pays de Wissembourg (1/33)	3 595	4 327	4 417
ComCom de l'Outre-Forêt (1/33)	3 595	4 327	4 417
ComCom Sauer-Pechelbronn (1/33)	3 595	4 327	4 417
RVMO (3/33)	10 784	12 981	13 250
Landkreis Karlsruhe (2/33)	7 189	8 654	8 834
Stadt Karlsruhe (2/33)	7 189	8 654	8 834
Landkreis Rastatt (2/33)	7 189	8 654	8 834
Stadt Baden Baden (1/33)	3 595	4 327	4 417
Stadt Rastatt (1/33)	3 595	4 327	4 417

VRRN (3/33)	10 784	12 981	13 250
Landkreis Südliche Weinstraße (2/33)	7 189	8 654	8 834
Landkreis Germersheim (2/33)	7 189	8 654	8 834
Stadt Landau (2/33)	7 189	8 654	8 834
Landkreis Südwestpfalz (1/33)	3 595	4 327	4 417
Stadt Germersheim (1/33)	3 595	4 327	4 417
TOTAL GENERAL / Gesamt	118 625	142 792	145 758

- ermächtigt den Präsidenten, die Vereinbarung zur Umsetzung der INFOBEST-PAMINA-Aufgabe für den Zeitraum 2024-2026 zu unterzeichnen,
- genehmigt die Rückerstattung der Personalkosten an die Collectivité européenne d'Alsace für die drei zur Verfügung gestellten Stellen,
- genehmigt die Rückerstattung der Personalkosten an das Landratsamt Karlsruhe für eine zur Verfügung gestellte Stelle,
- überträgt dem Vorstand die Begleitung und Durchführung der INFOBEST-Aufgabe,
- stellt die erforderlichen Mittel in den Haushaltsplan 2024; 2025 und 2026 ein.

- autorise le Président à signer la nouvelle convention relative à la mise en œuvre de la mission INFOBEST PAMINA pour la période 2024-2026,
- approuve le principe de remboursement des frais de personnel à la Collectivité européenne d'Alsace pour les trois postes mis à disposition,
- approuve le principe de remboursement des frais de personnel au Landratsamt Karlsruhe pour le poste mis à disposition,
- donne délégation au Bureau pour le suivi et la mise en œuvre de la mission INFOBEST PAMINA,
- inscrit les crédits nécessaires au budget primitif 2024 ; 2025 et 2026.

#### **Rapport / Bericht** **N°22/2023**

#### **Evaluation et accord de partenariat visant à promouvoir la coopération touristique dans l'espace PAMINA**

#### **Evaluierung und Partnerschaftsabkommen zur Förderung der Tourismuszusammenarbeit im PAMINA-Raum**

Der VORSITZENDE überträgt das Wort an den GESCHÄFTSFÜHRER.

Der GESCHÄFTSFÜHRER fasst den Bericht kurz zusammen und erklärt, dass durch das Partnerschaftsabkommen die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Tourismus erleichtert werden soll.

Die Entfristung des Abkommens sorgt zusätzlich für bürokratische Erleichterung, da das Abkommen nicht immer wieder verlängert werden muss.

Die Versammlung, auf Vorschlag des Präsidenten,

- nimmt den Bericht über die Evaluierung der Kooperationsvereinbarung für den Zeitraum 2020 - 2023 zur Kenntnis, die auf die Förderung der touristischen Zusammenarbeit im Eurodistrikt PAMINA abzielt;
- genehmigt den Entwurf des unbefristeten Partnerschaftsabkommens und ermächtigt den Vorsitzenden, dieses zu unterzeichnen;
- überträgt dem Vorstand die Aufgabe, das Partnerschaftsabkommen zu begleiten und umzusetzen.

Le PRÉSIDENT donne la parole au DIRECTEUR GÉNÉRAL.

Le DIRECTEUR GÉNÉRAL résume brièvement le rapport et explique que l'accord de partenariat vise à faciliter la coopération transfrontalière dans le domaine du tourisme.

Le fait que l'accord ne soit pas limité dans le temps permet d'alléger la bureaucratie, étant donné que l'accord ne doit pas toujours être prolongé.

Sur proposition du Président, l'Assemblée :

- prend connaissance du rapport l'évaluation de l'accord de coopération pour la période 2020 – 2023, visant à promouvoir la coopération touristique sur le territoire de l'Eurodistrict PAMINA ;
- approuve le projet d'accord de partenariat à durée illimitée, et autorise le président à signer celui-ci ;
- donne délégation au Bureau pour le suivi et la mise en œuvre de l'accord de partenariat

**Rapport / Bericht**  
**N°23/2023**

**Convention PAMINA Sport 2024-2026**  
**Vereinbarung PAMINA Sport 2024-2026**

Der VORSITZENDE überträgt das Wort an den GESCHÄFTSFÜHRER

Der GESCHÄFTSFÜHRER berichtet, dass die Verhandlungen immer recht langwierig sind und erinnert daran, dass es während der letzten Förderperiode aufgrund der Corona-Pandemie größere Schwierigkeiten gab.

Gleichzeitig ist die Vereinbarung PAMINA Sport wichtig, da sie die Vernetzung von Jugendlichen unterstützt. Im Rahmen der Veranstaltungen wird zudem die Zweisprachigkeit gefördert.

Er weist darauf hin, dass in Zukunft Projekte auch über den Kleinprojektfonds unterstützt werden könnten und somit über zusätzliche Mittel verfügen.

Der VORSITZENDE dankt dem GESCHÄFTSFÜHRER für die Ausführungen und bekräftigt, dass es wichtig ist die Finanzierung sicherzustellen.

*Die Versammlung, auf Vorschlag des Vorsitzenden:*

- *nimmt den Abschlussbericht „PAMINA-Sport 2021-2023“ zur Kenntnis,*
- *beschließt eine Förderung in Höhe von maximal 45. 000 € für den Projektträger, die Aufsichts- und Dienstleistungsdirektion Neustadt a.d. Weinstraße, zur Realisierung des Projektes „PAMINA-Sport 2024-2026“,*
- *ermächtigt den Präsidenten, eine Vereinbarung mit dem Projektträger zu unterzeichnen, in welcher das Prinzip der Überweisung des jährlichen Betrages auf Basis einer Aufstellung der tatsächlich für die Veranstaltungen geleisteten Ausgaben verankert ist,*
- *beschließt, dass die Personal- sowie Betriebskosten der Schulbehörden, welche sich um die Organisation der Begegnungen kümmern, nicht gefördert werden,*
- *verlangt vom Projektträger, dass dieser die finanzielle Beteiligung des Eurodistrikt PAMINA in jedweder Öffentlichkeitsarbeit zu dem Projekt erwähnt und den Eurodistrikt darüber informiert sowie alle vom Eurodistrikt zur Verfügung gestellten Kommunikationsmittel im Rahmen der Organisation der Sportbegegnungen verwendet,*

Le PRÉSIDENT donne la parole au DIRECTEUR GÉNÉRAL.

Le DIRECTEUR GÉNÉRAL indique que les négociations sont toujours assez longues et rappelle que lors de la dernière période de financement, il y a eu de grandes difficultés en raison de la crise sanitaire.

En même temps, la convention PAMINA Sport est importante, car elle soutient les échanges entre les jeunes. De plus, le bilinguisme est encouragé dans le cadre des manifestations.

Il indique qu'à l'avenir, les projets pourraient également être soutenus par le fonds des petits projets et disposer ainsi de moyens supplémentaires.

Le PRÉSIDENT remercie le DIRECTEUR GÉNÉRAL pour ses explications et confirme qu'il est important d'assurer le financement.

*L'Assemblée, sur proposition du Président :*

- *prend connaissance du bilan final du projet « PAMINA Sport 2021-2023 »,*
- *décide d'attribuer une subvention au porteur de projet, à savoir la Aufsichts- und Dienstleistungsdirektion Neustadt a.d. Weinstraße pour la réalisation du projet « PAMINA-Sport 2024-2026 » à hauteur maximale de 45. 000 €,*
- *autorise le Président à signer une convention à intervenir avec le porteur de projet comprenant le principe du versement d'un montant annuel sur la base d'un décompte des dépenses effectivement encourues pour les manifestations,*
- *décide de ne pas subventionner les frais de personnels et les frais de fonctionnement des autorités éducatives chargées de l'organisation des rencontres,*
- *demande au porteur de projet de faire état d'une part, de la participation financière de l'Eurodistrict PAMINA dans toute opération promotionnelle réalisée sur le projet et de l'en informer et d'autre part, d'utiliser tous les supports de communications mis à disposition par l'Eurodistrict dans le cadre de l'organisation des rencontres sportives,*
- *décide d'imputer les crédits correspondants sur le chapitre 65738,*



- beschließt der Zweckverband die betreffenden Mittel in der Haushaltslinie 65738 zu verbuchen,
- überträgt die Umsetzung und Begleitung des Projektes an den Vorstand.
- donne délégation au Bureau pour la mise en œuvre et le suivi du projet.

### **Rapport / Bericht**

**N°24/2023**

### **DM 2 2023**

### **2. Haushaltsanpassung 2023**

Der PRÄSIDENT überträgt dem GESCHÄFTSFÜHRER das Wort.

Le PRÉSIDENT donne la parole au DIRECTEUR GÉNÉRAL.

Der GESCHÄFTSFÜHRER stellt den Haushalt vor.

Le DIRECTEUR GÉNÉRAL présente le budget.

Es gibt keine Anmerkungen.

Il n'y a pas de commentaires.

*Die Versammlung, auf Vorschlag des Präsidenten:*

- genehmigt die 2. Haushaltsanpassung für das Jahr 2023 die sich in Ausgaben und Einnahmen auf 1 328 099,47 € beläuft.

*Sur proposition du Président, l'Assemblée :*

- approuve le projet en DM2 pour 2023 qui s'élève en dépenses et en recettes à 1 328 099,47 €.

### **Rapport / Bericht**

**N°25/2023**

### **Budget primitif 2024**

### **Haushaltsplan 2024**

Der VORSITZENDE überträgt das Wort an den GESCHÄFTSFÜHRER.

Le PRÉSIDENT donne la parole au DIRECTEUR GÉNÉRAL.

Der GESCHÄFTSFÜHRER verweist auf die Tischvorlage.

Le DIRECTEUR GÉNÉRAL renvoie au document de séance.

Er berichtet, dass die Erstellung des Haushaltsplans schwierig war, da nur ein ausgeglichener Haushalt akzeptiert werden kann. Im Wesentlichen lässt sich zusammenfassen, dass der Eurodistrikt, der im Jahr 2023 einen hohen Rückfluss von EFRE-Mittel erhalten hat, über mehr Geld verfügt. Eine Erhöhung der Mitgliedsbeiträge ist nicht erforderlich.

Il indique que l'élaboration du budget a été difficile, car seul un budget équilibré peut être accepté. Pour l'essentiel, on peut résumer que l'Eurodistrikt, ayant perçu un retour de fonds FEDER important en 2023, dispose de moyen financier suffisant.

Une augmentation des contributions statutaires n'est pas nécessaire.

Der VORSITZENDE begrüßt, dass keine Erhöhung der Mitgliedsbeiträge erforderlich ist.

Le PRÉSIDENT se félicite qu'aucune augmentation des contributions ne soit nécessaire.

Herr VOGT merkt an, dass die Inflation und erhöhten Energiekosten problematisch sein könnten.

M VOGT fait remarquer que l'inflation et l'augmentation des coûts de l'énergie pourraient être problématiques.

Der VORSITZENDE merkt an, dass die Mitgliedsbeiträge auch nächstes oder übernächstes Jahr erhöht werden könnten.

Le PRÉSIDENT fait remarquer que les contributions pourraient être augmentées l'année prochaine ou l'année d'après.

Der GESCHÄFTSFÜHRER ergänzt, dass die laufenden Kosten des Eurodistrikts bereits nachhaltig gesenkt wurden. Hierzu wurden unterschiedliche Maßnahmen eingeführt. Es ist jedoch anzumerken, dass der Eurodistrikt durch diese Maßnahmen seine Ausgaben bereits so weit eingedämmt hat, dass weitere Schritte keine weiteren Ergebnisse bringen.

Die Versammlung, auf Vorschlag des Vorsitzenden:

- stimmt dem Haushaltsplan 2024, der in Ausgaben und Einnahmen ein Gesamtvolumen von 736 576,52 € aufweist, auf Basis der folgenden Mitgliedsbeiträge zu:

Le DIRECTEUR GÉNÉRAL ajoute que les coûts récurrents de l'Eurodistrict ont déjà été réduits de manière durable. Différentes mesures ont été mises en place à cet effet. Il faut cependant noter que ces mesures ont déjà permis à l'Eurodistrict de maîtriser ses dépenses à un point tel que d'autres mesures n'apporteront pas de résultats supplémentaires.

Sur proposition du Président, l'Assemblée :

- approuve le budget primitif 2024 qui s'élève en dépenses et en recettes à 736 576,52 €, sur la base des contributions statutaires suivantes :

Collectivités membres (nombre de sièges) Mitgliedskörperschaften (Anzahl der Sitze)	TOTAL GESAMT	EURODISTRICT	INFOBEST
Collectivité européenne D'alsace (4/33)	73 376	58 997	14 379
Région Grand Est (2/33)	36 690	29 501	7 189
Ville de Haguenau (1/33)	18 345	14 750	3 595
ComCom Pays Rhénan (1/33)	18 345	14 750	3 595
ComCom Pays de Wissembourg (1/33)	18 345	14 750	3 595
ComCom de l'Outre-Forêt (1/33)	18 345	14 750	3 595
ComCom Sauer-Pechelbronn (1/33)	18 345	14 750	3 595
RVMO (3/33)	55 034	44 250	10 784
Landkreis Karlsruhe (2/33)	36 690	29 501	7 189
Stadt Karlsruhe (2/33)	36 690	29 501	7 189
Landkreis Rastatt (2/33)	36 690	29 501	7 189
Stadt Baden Baden (1/33)	18 345	14 750	3 595
Stadt Rastatt (1/33)	18 345	14 750	3 595
VRRN (3/33)	55 034	44 250	10 784
Landkreis Südliche Weinstraße (2/33)	36 690	29 501	7 189
Landkreis Germersheim (2/33)	36 690	29 501	7 189
Stadt Landau (2/33)	36 690	29 501	7 189
Landkreis Südwestpfalz (1/33)	18 345	14 750	3 595
Stadt Germersheim (1/33)	18 345	14 750	3 595
TOTAL GENERAL / Gesamt	605 379	486 754	118 625

**Rapport / Bericht**  
**N°26/2023**

**Convention pour la pérennisation du centre de compétences trinational pour la coopération transfrontalière en matière de santé (TRISAN)**

**Vereinbarung zur Verstetigung des trinationalen Kompetenzzentrums für die grenzüberschreitende Gesundheitskooperation (TRISAN)**

Der VORSITZENDE überträgt das Wort an den GESCHÄFTSFÜHRER.

Der GESCHÄFTSFÜHRER erläutert, dass es wichtig ist, dass alle an einem Strang ziehen. Die

Le PRÉSIDENT donne la parole au DIRECTEUR GÉNÉRAL.

Le DIRECTEUR GÉNÉRAL explique qu'il est important de se soutenir mutuellement. La participation de l'Eurodistrict se fait sans participation

Beteiligung des Eurodistrikts erfolgt ohne finanzielle Beteiligung, sondern nur als assoziierter Partner ohne Stimmrecht.

Der VORSITZENDE bekräftigt, dass der Eurodistrikt als grenzüberschreitende Struktur dabei sein sollte und als Bindeglied agieren sollte.

Der GESCHÄFTSFÜHRER fragt, wer den Eurodistrikt in diesem Rahmen vertreten wird.

Der VORSITZENDE schlägt vor, dass die Verwaltung dies machen soll.

*Die Versammlung, auf Vorschlag des Vorsitzenden:*

- *genehmigt den Beitritt zu TRISAN als nicht-finanzierendes Mitglied mit beratender Funktion und ermächtigt den Vorsitzenden, die Vereinbarung zur Verstetigung von TRISAN zu unterzeichnen;*
- *beschließt, den Geschäftsführer als Vertreter des EVTZ Eurodistrikt PAMINA in der Mitgliederversammlung von TRISAN zu ernennen*
- *überträgt dem Vorstand die Befugnis, TRISAN zu überwachen und umzusetzen.*

finanzière, mais uniquement en tant que partenaire associé sans droit de vote.

Le PRÉSIDENT réaffirme que l'Eurodistrict doit être présent en tant que structure transfrontalière et agir en tant que lien.

Le DIRECTEUR GÉNÉRAL demande qui représentera l'Eurodistrict dans ce cadre.

Le PRÉSIDENT propose que ce soit l'administration qui s'en charge.

*Sur proposition du Président, l'Assemblée :*

- *approuve l'adhésion à TRISAN en tant que membre non financeur avec fonction consultative pour la période du 01.06.2023 au 31.05.2027 et autorise le Président à signer la convention pour la pérennisation de TRISAN ;*
- *décide de nommer le Directeur Général des Services comme représentant du GECT Eurodistrict PAMINA à l'Assemblée générale de TRISAN ;*
- *donne délégation au Bureau pour le suivi et la mise en œuvre de TRISAN.*

### **Rapport / Bericht** **N°27/2023**

#### **INTERREG VI A Rhin supérieur – Préparation d'un fonds pour petits projets** **INTERREG VI A Oberrhein – Vorbereitung eines Kleinprojektfonds**

S'agissant d'un point d'information, celui-ci a été discuté lors de la réunion du 2 décembre 2024.  
*Dieser Tagesordnungspunkt wurde bei der Sitzung am 2. Dezember 2024 besprochen.*

Der VORSITZENDE überträgt das Wort an den GESCHÄFTSFÜHRER.

Der GESCHÄFTSFÜHRER verweist darauf, dass der Bericht bereits sehr vollständig ist. Im Wesentlichen geht es darum, dass der Eurodistrikt PAMINA aufgrund des INTERREG-VI-Programms einen eigenen Kleinprojektfonds tragen kann. Der Fonds wäre voraussichtlich ab Juli 2024, weshalb bei der Versammlung im April darüber abgestimmt werden muss. Derzeit sind noch einige Modalitäten sowie die Summe abzuklären.

Durch den Kleinprojektfonds sollen insbesondere kleine Projekte unterstützt werden, die sonst keine Chance auf eine EFRE-Förderung hätten.

Le PRÉSIDENT donne la parole au DIRECTEUR GÉNÉRAL.

Le DIRECTEUR GÉNÉRAL indique que le rapport est déjà très complet. Il s'agit essentiellement du fait que l'Eurodistrict PAMINA peut porter son propre fonds pour petits projets grâce au programme INTERREG VI. Ce fonds serait probablement opérationnel à partir de juillet 2024, raison pour laquelle il doit être voté lors de l'assemblée du mois d'avril prochain. Actuellement, certaines modalités et le montant doivent encore être clarifiés.

Le fonds pour petits projets doit permettre de soutenir en particulier les petits projets qui n'auraient sinon aucune chance d'obtenir un financement FEDER.

Aus diesem Grund soll zeitnah auch ein Projektaufruf erfolgen, sodass sich potentielle Projektträger bewerben können.  
Der Modus Kleinprojektfonds wurde vereinfacht.

Frau ISINGER begrüßt diese Idee. Sie möchte wissen, welche Projekte dafür möglich sind, und fragt, worin der Unterschied zum Bürgerfonds liegt.

Der GESCHÄFTSFÜHRER erklärt, dass der Kleinprojektfonds eine Förderung von bis zu 60 % ermöglicht, der Bürgerfonds jedoch nur von 40 % der Projektkosten. Im Rahmen des Kleinprojektfonds des Eurodistrikt PAMINA sollen Projekte aus dem Bereich Sport, Jugend, Kultur und Nachhaltige Entwicklung.

Es gibt unterschiedliche Modalitäten, die zu berücksichtigen sind. Auch ist die Erstattung noch zu klären.

Der Fonds läuft idealerweise für fünf Jahre.

Herr WOLF möchte wissen, ob der Fonds auf den PAMINA-Raum beschränkt ist.

Der GESCHÄFTSFÜHRER erklärte, eine solche Beschränkung schwierig umzusetzen ist. Es wird daher eine Priorität auf dem PAMINA-Raum liegen.

Der VORSITZENDE begrüßt die Idee des Fonds, da so unterschiedliche Vereine unterstützt werden können und Projekte weniger bürokratisch umgesetzt werden können. Der Entwurf sollte in der nächsten Versammlung präsentiert werden. Es sollte realistisch geprüft werden, wie hoch die Fondssumme ist, damit sie im Einklang mit dem Haushalt des Eurodistrikt PAMINA steht.

*Die Versammlung, auf Vorschlag des Vorsitzenden:*

- *beauftragt die Verwaltung mit der Ausarbeitung eines vollständigen Vorschlags zur Umsetzung eines Kleinprojektfonds für den Zeitraum 2024-2029, welche im Rahmen der nächsten Sitzung der Versammlung präsentiert werden soll.*

C'est pourquoi un appel à petits projets sera lancé prochainement afin que les promoteurs potentiels puissent poser leur candidature.  
Le mode de financement des petits projets a été simplifié.

Madame ISINGER salue cette idée. Elle aimerait savoir quels projets sont possibles pour cela et demande quelle est la différence avec le fonds citoyen.

Le DIRECTEUR GÉNÉRAL explique que le fonds pour petits projets permet de subventionner jusqu'à 60% des coûts des projets, alors que le fonds citoyen ne permet de subventionner que 40% des coûts des projets. Dans le cadre du fonds pour petits projets de l'Eurodistrict PAMINA, il s'agit de soutenir des projets dans les domaines du sport, de la jeunesse, de la culture et du développement durable.

Il y a différentes modalités à prendre en compte. Le remboursement doit également être clarifié. Le fonds devrait idéalement durer cinq ans.

Monsieur WOLF souhaite savoir si le fonds est limité à l'espace PAMINA.

Le DIRECTEUR GÉNÉRAL explique qu'une telle limitation est difficile à mettre en œuvre. Mais, effectivement, la priorité sera donnée à l'espace PAMINA.

Le PRÉSIDENT salue l'idée du fonds, car il permet de soutenir différentes associations et de réaliser des projets de manière moins bureaucratique. Le projet de fonds pour petits projets devrait être présenté lors de la prochaine assemblée. Il convient d'examiner de manière réaliste le montant du fonds afin qu'il soit en adéquation avec le budget de l'Eurodistrict PAMINA.

*Sur proposition du Président, l'Assemblée :*

- *charge l'administration de l'élaboration d'une proposition complète pour la mise en œuvre d'un fonds de petits projets pour la période 2024-2029. Celle-ci devrait être présentée à la prochaine séance de l'Assemblée.*

**Rapport / Bericht**

**N°28/2023**

**#paminapourleclimat (rapport oral)**

**#paminafuersklima (mündlicher Bericht)**

S'agissant d'un point d'information, celui-ci a été discuté lors de la réunion du 2 décembre 2024.

*Dieser Tagesordnungspunkt wurde bei der Sitzung am 2. Dezember 2024 besprochen.*

Der VORSITZENDE überträgt das Wort an Frau SCHLÖSSER.

Frau SCHLÖSSER berichtet, dass das Projekt #paminafuersklima im November erfolgreich abgeschlossen wurde.

Die 2. PAMINA-Jugendkonferenz-Klimaschutz fand am 6. und 7. Mai 2023 in Niederbronn-les-Bains als Präsenzveranstaltung statt. Es gab etwas weniger Teilnehmende als bei der ersten Konferenz.

Im Anschluss an die Konferenz fand erneut die PAMINA-Klima-Challenge statt. Der Zeitraum wurde während der Challenge von September auf Oktober verlängert. Im Rahmen der Challenge wurden erneut zahlreiche Aktionen durch die Bürgerinnen und Bürger des PAMINA-Raums umgesetzt. Es wurden in Summe weniger Aktionen als bei der ersten Challenge umgesetzt, dafür waren die Aktionen jetzt oft größer und grenzüberschreitend.

Genau wie bei der ersten Challenge wurden grenzüberschreitende Aktionen mit der doppelten Punktzahl ausgezeichnet.

Zum Stichtag verfügten Germersheim, Karlsruhe und Val-de-Moder über die meisten Punkte. Sie sind somit im Rahmen der Abschlussveranstaltung im November 2023 als PAMINA-Klima-Kommunen 2023 ausgezeichnet worden.

Die Gewinnergemeinden erhalten erneut einen Mandelbaum als Preis.

Herr SEEFELDT berichtet, dass er bei der Konferenz und der Abschlussveranstaltung vor Ort war und begeistert war vom Engagement der Jugendlichen. Er dankt dem Eurodistrikt für die Organisation.

*Die Versammlung nimmt nach Beratung den Abschluss des Projektes #paminafuersklima zur Kenntnis.*

Le PRESIDENT donne la parole à Mme SCHLÖSSER.

Mme SCHLÖSSER informe que le projet #paminapourleclimat a été clôturé avec succès en novembre.

La 2ème Conférence des jeunes PAMINA : Protection du climat a eu lieu les 6 et 7 mai 2023 à Niederbronn-les-Bains. Il y avait un peu moins de participants que lors de la première conférence.

La conférence a été suivie d'un nouveau Challenge-Climat-PAMINA. La période du challenge a été prolongée de septembre à octobre. Dans le cadre du Challenge, de nombreuses actions ont été réalisées par les citoyens de l'espace PAMINA. Le nombre d'actions réalisées a été moins important que lors du premier Challenge, mais les actions ont souvent été plus grandes et transfrontalières.

Comme lors du premier Challenge, les actions transfrontalières ont été récompensées par le double de points.

A la date de clôture, Germersheim, Karlsruhe et Val-de-Moder avaient le plus de points. Elles ont donc été désignées Commune-Climat-PAMINA 2023 lors de la cérémonie de clôture en novembre 2023.

Les communes gagnantes reçoivent à nouveau un amandier comme prix.

Monsieur SEEFELDT rapporte qu'il était présent lors de la conférence et de la manifestation de clôture et qu'il a été enthousiasmé par l'engagement des jeunes. Il remercie l'Eurodistrict pour l'organisation.

*Après en avoir délibéré, l'Assemblée prend acte de la clôture du projet #paminapourleclimat 2023.*

**Rapport / Bericht**  
**N°29/2023**

**Bilan et propositions du groupe ad hoc « Bilinguisme » (rapport oral)**  
**Bilanz und Vorschläge der Ad-hoc-Gruppe „Zweisprachigkeit“ (mündlicher Bericht)**

S'agissant d'un point d'information, celui-ci a été discuté lors de la réunion du 2 décembre 2024.  
*Dieser Tagesordnungspunkt wurde bei der Sitzung am 2. Dezember 2024 besprochen.*

Der VORSITZENDE überträgt das Wort an den GESCHÄFTSFÜHRER.

Der GESCHÄFTSFÜHRER berichtet, dass die Ad-hoc-Gruppe auf Wunsch des Präsidenten gegründet wurde. Es handelt sich um ein komplexes Thema. Bereits zu Beginn wurde daher entschieden, dass sich die Bemühungen des Eurodistrict PAMINA auf den außerschulischen Bereich konzentrieren werden. Es zeigte sich, dass selbst der außerschulische Bereich sehr schwer zu organisieren ist, da es Träger braucht, die bereit sind, ein Projekt umzusetzen. Auch sind die außerschulischen Bereiche in Deutschland und Frankreich nicht gleich aufgebaut, was es manchmal schwierig macht, ein entsprechendes Pendant zu finden. Es wurde daher entschieden, keinen Aktionsplan zu entwickeln, sondern vielmehr einen jährlichen Plan und die nötigen kompetenten Partner, wie etwa die Volkshochschule, zu integrieren.

*Nach Beratung, nimmt die Versammlung die Bilanz und Vorschläge der Ad-hoc-Gruppe „Zweisprachigkeit“ zur Kenntnis.*

Le PRÉSIDENT donne la parole au DIRECTEUR GÉNÉRAL.

Le DIRECTEUR GÉNÉRAL indique que le groupe ad hoc a été créé à la demande du président. Il s'agit d'un sujet complexe. Dès le début, il a été décidé que les efforts de l'Eurodistrict PAMINA se concentreraient sur le domaine extrascolaire. Il s'est avéré que même le domaine extrascolaire est très difficile à organiser, car il faut des responsables prêts à mettre en œuvre un projet. De plus, les domaines extrascolaires ne sont pas structurés de la même manière en France qu'en Allemagne, ce qui rend parfois difficile la recherche d'un équivalent. Il a donc été décidé de ne pas développer de plan d'action, mais plutôt un plan annuel et d'intégrer les partenaires compétents nécessaires, comme par exemple l'université populaire.

*Après en avoir délibéré, l'Assemblée prend acte du bilan et des propositions du groupe ad hoc « Bilinguisme ».*

**Rapport / Bericht**  
**N°30/2023**

**Coopération transfrontalière des pompiers et futur projet INTERREG VI A Rhin supérieur (rapport oral)**  
**Grenzüberschreitende Zusammenarbeit der Feuerwehren und zukünftiges INTERREG VI A Oberrhein Projekt (mündlicher Bericht)**

S'agissant d'un point d'information, celui-ci a été discuté lors de la réunion du 2 décembre 2024.  
*Dieser Tagesordnungspunkt wurde bei der Sitzung am 2. Dezember 2024 besprochen.*

Der VORSITZENDE überträgt das Wort an Herrn SIEBENHAAR.

Herr SIEBENHAAR berichtet, dass die Zusammenarbeit der Feuerwehren vor allem seit letztem Jahr wieder vermehrt thematisiert wird.

Le PRÉSIDENT donne la parole à M SIEBENHAAR.

M SIEBENHAAR indique que la coopération entre les corps de sapeurs-pompiers est de plus en plus thématisée, surtout depuis l'année dernière.

Mittlerweile hat Rheinland-Pfalz die Vereinbarungen mit der CeA und dem Département Moselle unterzeichnet, über die bereits berichtet wurde.

Die bereits existierende Zusammenarbeit zwischen den Feuerwehren wird weiter fortgesetzt, es gab hierzu zuletzt ein Treffen in Lauterbourg, bei dem die Feuerwehren aus allen drei Teilräumen anwesend waren.

Zudem kommt das geplante INTERREG VI Projekt zur gemeinsamen Bekämpfung von Waldbränden gut voran. Bei der gemeinsamen Sitzung war neben den Feuerwehren auch der Forst anwesend. Es wurde festgestellt, dass es teilweise unterschiedliche Interessen gibt, jedoch waren die Gespräche positiv, sodass langfristig ein gutes Projekt entstehen kann, das für alle Partner gewinnbringend ist.

Der VORSITZENDE bedankt sich bei Herrn SIEBENHAAR und stimmt zu, dass es teilweise zwar unterschiedliche Interessen gibt, aber dennoch Fortschritte erzielt wurden, weshalb es wichtig ist, den INTERREG VI Antrag weitervoranzubringen, um zeitnah konkrete Maßnahmen zu entwickeln.

*Die Versammlung nimmt nach Beratung den Sachstand der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit der Feuerwehren und des zukünftigen INTERREG VI Oberrhein Projekts zur Kenntnis.*

Entre-temps, la Rhénanie-Palatinat a signé les accords avec la CeA et le département de la Moselle, dont il a déjà été question.

La coopération déjà existante entre les corps de sapeurs-pompiers sera poursuivie ; une réunion a eu lieu récemment à Lauterbourg, à laquelle les corps de sapeurs-pompiers des trois régions partenaires étaient présents.

En outre, le projet INTERREG VI prévu pour lutter ensemble contre les incendies de forêt avance bien. Outre les sapeurs-pompiers, l'ONF était également présente lors de la réunion commune. On a constaté qu'il y avait parfois des intérêts divergents, mais les discussions ont été positives, de sorte qu'à long terme, un bon projet pourra voir le jour, qui sera profitable à tous les partenaires.

Le PRÉSIDENT remercie M. SIEBENHAAR et convient que, même si les intérêts sont parfois divergents, des progrès ont été réalisés, d'où l'importance de faire avancer la demande INTERREG VI afin de développer des mesures concrètes dans les meilleurs délais.

*Après en avoir délibéré, l'Assemblée prend acte de l'état d'avancement de la coopération transfrontalière des pompiers et du futur projet InterregVI.*

### **Rapport / Bericht**

**N°31/2023**

### **Rapport des travaux du Président et du Bureau pour l'année 2023**

### **Bericht über die Arbeit des Präsidenten und des Vorstandes für das Jahr 2023**

S'agissant d'un point d'information, celui-ci a été discuté lors de la réunion du 2 décembre 2024.

*Dieser Tagesordnungspunkt wurde bei der Sitzung am 2. Dezember 2024 besprochen.*

Der VORSITZENDE verweist darauf, dass aufgrund der begrenzten Haushaltsmittel nicht so viele Projekte wie gewünscht umgesetzt werden konnten.

*Die Versammlung nimmt nach Beratung von den Arbeiten des Präsidenten und des Vorstandes im Jahr 2023 Kenntnis.*

Le PRÉSIDENT indique qu'en raison des ressources budgétaires limitées, il n'a pas été possible de mettre en œuvre autant de projets que souhaité.

*Après en avoir délibéré, l'Assemblée prend acte des travaux du Président et du Bureau pour l'année 2023.*

**Divers**  
**Verschiedenes**

Der GESCHÄFTSFÜHRER verweist auf den Kalender für 2024. Er erinnert an den Tag der offenen Tür am 28. Januar.

Zudem wird im April ein neuer Präsident gewählt und es ergeben sich Änderungen im Vorstand. Auch finden im Juni Kommunalwahlen in Deutschland statt, weshalb in der zweiten Hälfte des Jahres 2024 voraussichtlich erneut Wahlen des Vorstandes stattfinden werden.

Der VORSITZENDE bedankt sich bei den anwesenden Teilnehmern für ein weiteres Jahr grenzüberschreitende Zusammenarbeit und schließt die Sitzung.

Le DIRECTEUR GÉNÉRAL attire l'attention sur le calendrier 2024 et rappelle la journée portes ouvertes du 28 janvier.

En outre, un nouveau président sera élu en avril et des changements interviendront au sein du Bureau. Des élections municipales auront également lieu en juin en Allemagne, ce qui signifie qu'il y aura probablement de nouvelles élections des membres du Bureau au second semestre 2024.

Le PRÉSIDENT remercie les participants présents pour cette nouvelle année de coopération transfrontalière et clôt la réunion.